

# Milieux d'apprentissage en réseau international (MARI)

---

---

## Un état des lieux

Septembre 2021

---

---

Olivier Francis Hazoume, étudiant au doctorat

Tamy Nakano, candidate au doctorat

Olivier Bégin-Caouette, PhD, professeur adjoint en enseignement supérieur comparé

LIRÈS

Laboratoire interdisciplinaire de recherche sur l'enseignement supérieur

Département d'administration  
et fondements de l'éducation  
Faculté des sciences de l'éducation

Université   
de Montréal  
et du monde.

Avec la mondialisation de la société, l'internationalisation de l'enseignement est devenue une priorité pour les établissements d'enseignement supérieur. La première option a été la mobilité étudiante à travers le monde. Mais, d'après les données, cette option est très coûteuse pour les étudiants et pour les institutions. De plus, seulement 2,3 % des étudiants des cégeps voyagent dans le cadre de leurs études (Fédération des cégeps, 2020).

## Introduction

Une alternative:  
la mise en place d'un COIL (*Collaborative Online international Learning*), traduit par Bégin-Caouette et al. (2015) par MARI (milieu d'apprentissage en réseau international).

Dans la suite de cette présentation, nous allons:

- Présenter quelques concepts de COIL ou MARI.
- Énumérer quelques avantages des MARI .
- Évoquer les façons de mesurer l'impact des MARI.

# Introduction

**Le MARI** est un programme basé sur le développement d'un environnement d'apprentissage en équipe où les étudiants, venant de 2 cultures différentes, travaillent ensemble pour partager l'expérience d'apprentissage collaboratif.

**Le MARI** est une nouvelle approche d'enseignement et d'apprendre qui développe une **sensibilité interculturelle** à travers le partage.

**Le MARI** est une innovation de l'internationalisation du curriculum qui se déroule à l'aide de la technologie et avec un changement de politique des institutions. Ainsi, chaque institution identifie la voie appropriée pour promouvoir et intégrer la pratique dans leur programme

## Définition

Rubin, J.  
(2017)

**Le MARI** est une pédagogie qui contribue à créer un environnement favorisant le développement de la compétence interculturelle par l'utilisation de la technologie en connectant les salles de classe qui se situent à des emplacements géographiques distincts.

**Le MARI** implique généralement une collaboration structurée entre deux ou plusieurs membres du corps professoral qui enseignent des cours similaires ou connexes au niveau post secondaire.

En soins infirmiers, **le MARI** permet aux étudiants d'acquérir de l'expérience professionnelle pratique dans un environnement multiculturel (De Castro et al., 2019).

## Définition

Appiah-Kubi, P.  
et Ebenezer,  
A. (2020)

Les projets dans un MARI mettent en œuvre l'approche du **programme partagé** en jumelant des membres du corps professoral de différentes institutions internationales dans le but de **cocréer un programme** pour leurs étudiants respectifs (Rubin & Guth, 2015)

# Définition

## King Ramirez (2019)

Les MARI visent à créer des cours universitaires en **équipe professorale (transnationale)** qui relient les classes de différents pays, tout en offrant aux étudiants de différentes disciplines et de différents environnements culturels des opportunités de développer une conscience interculturelle, des connaissances disciplinaires, des compétences en communication et un travail d'équipe

# Définition

## Vahed et Levine (2019)

Le modèle des MARI ne se contente seulement de promouvoir des cours où des étudiants de différentes nations cohabitent dans une salle de classe en ligne, mais la création d'environnements d'apprentissage **collaboratifs et égalitaires** (« co-égaux ») où les instructeurs travaillent ensemble pour générer un programme partagé mettant l'accent sur l'apprentissage expérientiel et collaboratif des étudiants.

Les cours peuvent être entièrement en ligne ou dans des formats mixtes avec des sessions traditionnelles en face-à-face se déroulant dans les deux écoles, tandis que le travail collaboratif des élèves se déroule en ligne

# Définition

## van Nyhuis (2018)



## Avantages des MARI

Appiah-Kubi,  
P. et Ebenezer,  
A. (2020)

Même si l'expérience est virtuelle, il est largement admis que l'expérience que fournit le MARI est très bénéfique pour le développement des étudiants **en compétence interculturelle**. (**Compétence Interculturelle**)

On peut voir que les équipes qui ont participé à un MARI ont collectivement obtenu de **meilleurs résultats à l'examen 1**, à l'examen 2 et au travail de projet. La moyenne des équipes MARI était plus élevée que celle des équipes non-MARI sur toutes les mesures de performance. (**Réussite**)

## Avantages des MARI

De Castro et  
al. (2019)

Dans une formation actuelle des infirmiers et infirmières, le MARI peut être intégré à un programme pour promouvoir la **citoyenneté mondiale** des étudiants qui se préparent à des carrières professionnelles dans des environnements multiculturels de soins de santé  
(Réussite, Insertion professionnelle, Compétence interculturelle )

## Avantages des MARI

RIAUKA, E.  
(2021)

Selon les résultats, les étudiants ont déclaré que le MARI offrait des expériences et des perspectives intéressantes, un apprentissage interculturel, une appréciation de différentes langues et de personnes, une exposition à une culture différente et un développement global des compétences qui peuvent permettre de **travailler dans des équipes multiculturelles**. (CI, Réussite et insertion professionnelle)

En termes d'engagement et de rétroaction du corps professoral, les six membres du corps professoral ont estimé que leur projet pilote de MARI avait très bien réussi à promouvoir, à intégrer et à **améliorer l'éducation internationale** malgré les défis auxquels ils étaient confrontés dans les programmes. (Insertion professionnelle)

## Avantages des MARI

Rubin, J.  
(2017)

Un des résultats est qu'on assiste à la création des nombreuses conférences annuelles de la part des institutions qui impliquent leurs professeurs. Des programmes sont conçus pour aider au **développement professionnel des professeurs** et autres personnels des institutions. (**Insertion professionnelle**)

## Avantages des MARI

Vahed et  
Rodriguez  
(2020)

« ... favorise la **prise de conscience interculturelle**; l'utilisation des **technologies numériques pour gérer la dynamique de groupe**, une **communication efficace et respectueuse entre les cultures et entre les disciplines**; et développe des **compétences d'adaptation et de résilience** dans des situations inconnues et difficiles. » (p. 9, traduction libre)

(Compétence interculturelle, insertion professionnelle)

## Avantages des MARI

Ceo-Di  
Francesco  
et Bender-  
Slack  
(2016)

**DONNÉES QUANTITATIVES:** Trois des quatre **compétences linguistiques et culturelles** mesurées avant le MARI **ont montré une amélioration significative** à la fin du cours. (**Compétence interculturelle**)

**DONNÉES QUALITATIVES :** Les élèves ont démontré:  
Une **sensibilisation accrue** aux questions de justice sociale aux États-Unis et au Pérou. (**Réussite**)

Une **croissance personnelle** dans leurs compétences en espagnol et dans leur motivation à poursuivre l'apprentissage de la langue. (**Réussite**)

Un **changement de perspective** qui leur a aidé à **comprendre l'autre** groupe ainsi que leur propre culture. (**Compétence interculturelle**)



# Mesurer l'impact des MARI

Méthodes  
quantitatives

Compétence  
interculturelle

Méthodes  
qualitatives

Sensibilité  
interculturelle

Méthodes  
mixtes

Réussite des  
apprentissages

Collaboration et  
Expérience COIL



# Mesurer l'impact des MARI

## Compétence interculturelle

L'instrument *Mobile Students Intercultural Competence* (MSIC) évalue le niveau de compétence interculturelle avant et après le programme d'échange à l'aide de 32 items (Aba, 2015).

L'instrument *Intercultural Competence Communicative* (ICC) teste la connaissance et l'attitude général grâce à un questionnaire de 28 items à partir du CoE (Barette et Huber, 2014) transformé à partir de 5 points de type Likert (Altuğ et Önal, 2019).

L'instrument *Intercultural Adjustment Potential Scale* (ICAPS) mesure la compétence interculturelle et identifie l'expérience interculturelle (Savicki et al., 2004). L'*International Education Survey* (IES) évalue comment l'expérience internationale influence le développement personnel et intellectuel (DeDee et Stewart, 2003).

L'*Intercultural Readiness Check* (IRC) utilisé par de Hei et al (2020) évalue la compétence interculturelle

# Mesurer l'impact des MARI

Sensibilité  
interculturelle

Le *Intercultural Development Inventory* (IDI) de Hammer, Bennett, and Wiseman (2003) mesure le développement de la sensibilité interculturelle avec 50 items et 5 possibilités de réponses allant d'« être en accord » à « être en désaccord ».

Le *Intercultural Sensitivity Inventory* (ISI) de Bhawuk et Brislin (1992) mesure la capacité des personnes à modifier leur comportement culturel de manière appropriée afin d'entrer en contact avec des personnes d'autres cultures. Cet outil mesure les constructions culturelles de l'individualisme, du collectivisme, de la flexibilité et de l'ouverture d'esprit.

# Mesurer l'impact des MARI

Réussite des  
apprentissages

D'après Appiah-Kubi (2020), une étude ANOVA mixte (SPSS) a déterminé si les étudiants qui ont participé au projet (COIL) et les étudiants qui n'étaient pas impliqués dans le projet (No COIL) avaient des différences statistiquement significatives dans leurs **notes** pour les examens 1 et 2 (Les étudiants COIL ont obtenu un score moyen plus élevé aux examens)

Le *Cross-Cultural Adaptability Inventory* (CCAI) de Kelley et Meyes (1995b) est un **outil d'auto-évaluation** qui évalue l'efficacité de l'individu dans l'interaction et dans la communication interculturelle, (émotions, résilience, flexibilité, ouverture) à l'aide de 50 items de 6 points de l'échelle de Likert.

Ceo-Di Franceso et Bender Slack (2016) utilisent un **sondage** avant-après pour mesurer les connaissances linguistiques (échelle de Likert et items ouverts) et calculent le changement moyen entre les sujets dans chaque réponse au questionnaire. Un test *t* a déterminé s'il y avait un changement moyen significatif.

# Mesurer l'impact des MARI

## Collaboration et Expérience

*L'instrument de qualité du travail en groupe (QWIGI) de Boekaerts et Minnaert (2006) fait le suivi du processus de collaboration et l'enquête de de Hei, Admiraal, Sjoer et Strijbos (2018) mesurent la perception de la qualité de la collaboration après le projet. Des **focus groups** ont recueilli des informations détaillées sur le processus de collaboration (de Hei et al, 2020)*

Whilborg et al (2018) ont effectué des évaluations. La Suède a mené une évaluation formative et une évaluation sommative pour évaluer *la satisfaction et l'appréciation des étudiants* sur l'opportunité de dialoguer avec des étudiants d'un autre pays. Aux États-Unis, le corps professoral a effectué un examen sommatif des documents de réflexion, des évaluations finales des cours et une évaluation formative informelle de l'utilisation des sessions Adobe Connect.

MacLeod et al (2016) ont administré 3 sondages 1) avant le début du semestre 2) quatre semaines après le début du semestre et 3) en tant que mécanisme d'évaluation et de rétroaction pour évaluer activement la compréhension, l'intérêt et la perception du MARI par les étudiants

Bien que les objectifs spécifiques des programmes varient d'un MARI à l'autre, on note que les compétences académiques et interculturelles se retrouvent pratiquement dans tous les programmes (Greenholtz, 2000; Hammer, Bennett et Wiseman, 2003). Ainsi, avec l'accroissement de la diversité dans la société québécoise, il apparaît pertinent de réfléchir aux multiples alternatives afin de développer une sensibilité interculturelle chez nos étudiantes et étudiants.

## Conclusion

Pour en savoir plus...

[www.lires.ca/mari](http://www.lires.ca/mari)

# Bibliographie

- Aba, D. (2015). Towards an Intercultural Communication Competence Tool for Academic Mobility Purposes. *Journal of Intercultural Communication, issue 39*, ISSN 1404-1634. [URL:http://immi.se/intercultural](http://immi.se/intercultural)
- Altuğ, S.A., Sezgin, E.N. et Önal, A. (2019). Does Erasmus+ Programme Improve the Participants' Intercultural Communicative Competence? *SDU International Journal of Educational Studies, 6*(1), 1-17. DOI: 10.33710/sduijes.537034
- ♦ Anderson, P. H. et Lawton L. (2015). Intercultural Development: Study Abroad Vs. On-Campus Study. *Frontière: the interdisciplinary journal of study abroad. V21*, 86-108
- Appiah-Kubi, P. et Ebenezer, A. (2020), A Review of a Collaborative Online International Learning, *ijEP – Vol. 10, No. 1*, <https://doi.org/10.3991/ijep.v10i1.11678>
- Ceo-DiFrancesco, D., et Bender-Slack, D. (2016). Collaborative online international learning: Students and professors making global connections. Dans: A. Kramer Moeller (Dir.) *Fostering connections, empowering communities, celebrating the world. Richmond: Terry*, 147-174.
- Custer, L. et Tuominen, A. (2017). Bringing “Internationalization at Home” Opportunities to Community Colleges: Design and Assessment of an Online Exchange Activity between U.S. and Japanese Students. *Teaching Sociology*, Vol. 45(4), 347–357. DOI: 10.1177/0092055X16679488
- De Castro, A.B., Dyba, N., Cortez, E.D., Pe Benito, G.G. (2019). Collaborative Online International Learning to Prepare Students for Multicultural Work Environments. *Nurse Educ*, 44(4): E1-E5. doi: 10.1097/NNE.0000000000000609
- de Hei, M., Tabacaru, C., Sjoer, E., Rippe, R. et Walenkamp, J. (2020). Developing intercultural competence through collaborative learning in international higher education. *Journal of Studies in International Education*, 24(2), 190-211.
- King Ramírez, C. (2020). Influences of academic culture in Collaborative Online International Learning (COIL): Differences in Mexican and US students' reported experiences. *Foreign Language Annals*, 53(3), 438-457.
- ♦ Loewen, N. (2013). Global learning: a proposal to support college internationalization within a pedagogy of positive tolerance. *Pédagogie collégiale* 26(3), 1-6.
- MacLeod, J., Yang, H. H. et Xu, J. (Juillet 2016). Collaborative Online International Learning: A Case Study between USA and Thailand. Dans 2016 International Symposium on Educational Technology (ISET) 106-110. IEEE

# Bibliographie

- Penga, R. et Wub, W. (2016). Measuring intercultural contact and its effects on intercultural competence: A structural equation modeling approach. *International Journal of Intercultural Relations*, 53 (2016), 16–27. <http://dx.doi.org/10.1016/j.ijintrel.2016.05.003>
- Pisutova, K. (Novembre 2016). Issues in collaborative online international learning. Dans 2016 International Conference on Emerging eLearning Technologies and Applications (ICETA) 263-268. IEEE.
- RIAUKA, E. (2021), The benefits of virtual exchange programs and collaborative online international learning. *Affaire Universitaire*. <https://www.universityaffairs.ca/career-advice/global-campus/the-benefits-of-virtual-exchange-programs-and-collaborative-online-international-learning/?fbclid=IwAR37IYGIUQIxJEXgSWQ5jMrNn59wkkX0ya7Us8vZjwhL7y6yDaUihFP-Rz4>
- Rubin, J. (2017). Embedding Collaborative Online International Learning (COIL) at Higher Education Institutions An Evolutionary Overview with Exemplars. *Internationalisation of Higher Education*, Volume No. 2, 28-42. [www.handbook-internationalisation.com](http://www.handbook-internationalisation.com)
- Vahed, A. et Levine, S. (Novembre 2019). Collaborative Online International Learning: A Pedagogical Intervention to Enrich Students' Learning. Dans European Conference on e-Learning (579-XVIII). Academic Conferences International Limited.
- Vahed, A. et Rodriguez, K. (2020). Enriching students' engaged learning experiences through the collaborative online international learning project. *Innovations in Education and Teaching International*, 1-10.
- Van Nyhuis, A. (2018). Advancing globalization by teaching with technology: Synthesizing global understanding and collaborative online international learning models. *Journal of Higher Education Management*, 33(1), 136-143.
- Zhang, J. et Pearlman, A. M. G. (2018). Expanding access to international education through technology enhanced collaborative online international learning (COIL) courses. *International Journal of Technology in Teaching and Learning*, 14(1), 1-11.
- Wihlborg, M., Friberg, E. E., Rose, K. M., et Eastham, L. (2018). Facilitating learning through an international virtual collaborative practice: A case study. *Nurse education today*, 61, 3-8.